

**В.С. Рябов,**  
**Самарский университет государственного управления**  
**«Международный институт рынка»**

## **ЧЕЛОВЕК В ПАБЕ: ПРАВИЛА ОБМЕНА ИНФОРМАЦИЕЙ В АНГЛИЙСКОЙ КУЛЬТУРЕ**

Для полноценного понимания английского языка и английской литературы необходимо изучить культурный контекст. Важной частью этого контекста является паб как уникальное место, в котором происходит общение англичан. Вслед за Д. Шоу обсуждение правил поведения в пабе предлагается называть философией паба, которую можно понять как аспект того, что К. Фокс называет грамматикой английской культуры. (Правила) философии паба иллюстрируются примерами из романов Р. Гэлбрейта про детектива Страйка.

Ключевые слова: грамматика культуры, английский язык, английский паб, Кейт Фокс, Роберт Гэлбрейт.

**V.S. Ryabov,**  
**Samara International Market Institute**

## **MEN IN PUB: RULES OF INFORMATION EXCHANGE IN ENGLISH CULTURE**

To fully understand the English language and English literature, it is necessary to understand the cultural context. An important part of this context is the pub as a unique place in which English people communicate. Following D. Shaw, the discussion of the rules of behavior in a pub is proposed to be called pub philosophy, which can be understood as an aspect of what K. Fox calls the grammar of English culture. The rules of pub philosophy are illustrated by examples from R. Galbraith's novels about detective Strike.

Keywords: cultural grammar, English language, English pub, Kate Fox, Robert Galbraith.

Д. Шоу обсуждает неявные культурные правила похода с друзьями в паб, называя это «философией паба» [1]. Нечто похожее делает К. Фокс в одной из глав своей книги «Наблюдая за англичанами» [2]. Книга Фокс в целом посвящена описанию того, что она называет «грамматикой английского

поведения» или «грамматикой английской культуры». Соответственно, философию паба в понимании Д. Шоу можно рассмотреть как один из аспектов грамматики культуры в понимании К. Фокс.

Какое отношение философия паба имеет к проблеме обмена информацией в английской культуре? Самое непосредственное: невозможно вполне изучить английский язык и полноценно наслаждаться английской литературой, если не понимать культурный контекст, а его нельзя понять вне философии английского паба. Как пишет К. Фокс, «представляется весьма невероятной даже попытка понять английскость, не проведя изрядное время в пабе, и было бы почти возможно хорошо понять английскость, вообще не покидая паб» [2, с. 129].

Итак, в чём, согласно К. Фоксу, состоят основные правила грамматики паба?

### 1. Правило общения.

«Барная стойка в пабе одно из немногих мест в Англии, где социально приемлемым считается завязать разговор с совершенно незнакомым человеком. Необходимость подойти к барной стойке за напитком даёт англичанам реальную возможность социального контакта. Присутствие официантов изолировало бы людей за разными столиками. Самообслуживание имеет целью способствовать социальным взаимодействиям» [2, с. 130].

### 2. Правило невидимой очереди.

«Барная стойка в пабе – единственное место в Англии, где что-либо продаётся без формирования очереди. Мы просто собираемся в случайном порядке вдоль неё... Однако все знают, кто следующий. Тот, кто подошёл раньше вас, и будет обслужен раньше вас. Это ещё одно проявление упорядоченной природы английского беспорядка» [2, с. 132].

### 3. Правило пантомимы.

«Правило разговора в пабе регулирует как вербальную, так и невербальную коммуникацию. Фактически некоторые из них запрещают использование вербальной среды. Если необходимо привлечь внимание персонала и показать, что вы нуждаетесь в обслуживании, то это должно быть сделано, не произнося ни слова, бесшумно, и не прибегая к вульгарности явной жестикуляции. Предписываемый подход лучше всего описать как ненавязчивую пантомиму. Можно, например, держать деньги или пустой бокал в руке» [2, с. 133].

#### 4. Правило учтивости.

«Очень важно говорить «пожалуйста». Иностранцам и новичкам простят оплошности в других элементах этикета, но не сказать «пожалуйста» считается серьёзной ошибкой. Также жизненно необходимо говорить «Спасибо!», или «Благодарю!», или «Ваше здоровье!», или, по крайней мере, использовать невербальный эквивалент – короткий взгляд, кивок и улыбка, когда вам выдают напитки, и ещё раз, когда дают сдачу» [2, с. 136].

#### 5. Правило «И одну себе?» – принцип вежливого эгалитаризма.

«В английских пабах не принято давать чаевые обслуживающему персоналу. Обычной практикой является покупка напитка для них. Чаевые были бы невежливым напоминанием об их роли «обслуживающего», тогда как покупка напитка означает равноправные отношения. Англичане также избегают употребления слова «покупать». Спросить «Можно ли Вам купить напиток?» теоретически было бы возможно, но на практике редко кто так говорит, так как это предполагает использование денег. Англичане прекрасно понимают, что при этом используются деньги, но предпочитают не привлекать внимание к этому факту» [2, с. 137].

#### 6. Правило приветствия.

«Когда завсегдатай заходит в паб, вы всегда услышите хор дружелюбных приветствий от других завсегдатаев, владельца паба и персонала. Владельцы паба и персонал всегда обращаются к завсегдатаям по имени, а последние так же поступают по отношению к владельцу, персоналу и друг к другу» [2, с. 140].

#### 7. Правило кодированности разговора.

«Если провести сотни часов, подслушивая разговоры в пабе, то вы заметите, что многие из них могут быть описаны как «срежиссированные», в том смысле, что они следуют предписанному паттерну и ведутся в соответствии со строгими правилами, хотя собеседники могут не осознавать этого и подчиняться им инстинктивно» [2, с. 141].

#### 8. Правило ссоры в пабе.

«Ссоры в пабе не такие, как «настоящие» ссоры в «настоящем мире». Они скорее похожи на подобие стёба. Подтрунивание, возможно, самая популярная форма беседы в пабе, особенно среди мужчин, и поэтому ссоры в пабе могут казаться довольно эмоциональными. Большинство из них, однако, происходят в соответствии со строгими кодами этикета и основываются на первой заповеди закона паба: «Да не воспримешь ты происходящее слишком серьёзно!» [2, с. 144].

## 9. Правило свободных ассоциаций.

«Когда в пабе придерживаются определённой темы более нескольких минут, это может быть воспринято как признак чрезмерной серьёзности. Правило свободных ассоциаций гласит, что беседы в пабе не обязаны развиваться с учётом какой-либо логики или упорядоченности; нет необходимости придерживаться темы или приходиться к какому-то выводу» [2, с. 147].

Философию английского паба можно проиллюстрировать примерами из романов Роберта Гэлбрейта (писательский псевдоним Джоан Роулинг) о детективе Корморане Страйке, который очень часто использует пабы как место встречи для обмена информацией с друзьями, коллегами и свидетелями.

### *Примеры правила общения.*

« – Отлично, спасибо! – сказал он, передавая пустой бокал Дейву, который направился к барной стойке, раскланиваясь со своими многочисленными знакомыми» [3, с. 5]. «Всё ещё усмехаясь над историей Полуорта, Страйк вдруг понял, что темноволосая женщина у барной стойки, судя по всему, хочет подойти к нему» [3, с. 14].

### *Примеры принципа вежливого эгалитаризма.*

« – Ещё одну? – добавил он, показывая на пустой бокал Страйка» [3, с. 5].

« – Вам взять что-нибудь?

– Ну, так и быть, пинту Карлинга» [4, с. 352].

« – Будете что-нибудь?

Она попросила белого вина» [5, с. 107].

« – Ещё выпьете? – спросил Страйк. Он вернулся к стойке» [5, с. 110].

### *Примеры правила кодированности разговора.*

« – Не жалеешь? – спросил Страйк (речь о новой работе Полуорта).

– Ни хрена! – с жаром сказал Полуорт.

– Надо было как-то руки занять. Больше работы на воздухе. В следующем году – сорок. Сейчас или никогда <...>

– Пенни смирилась? – спросил Страйк.

– Раз в неделю говорит, что хочет развестись – безучастно ответил Полуорт» [3, с. 8].

### *Примеры правила свободных ассоциаций.*

«Корнуоллский национализм они обсуждали минут двадцать, и Страйку они показались вечностью» (Страйку претит чрезмерная серьёзность Полуорта в этом вопросе) [3, с. 3].

« – С днём рождения, чувак!

- Будем! – сказал Полуорт, возвращая тост.
- Как думаешь, у Арсенала есть шансы пройти квалификацию?
- Как личная жизнь?
- Отсутствует, – сказал Страйк» [3, с. 9].

**Список литературы:**

1. Shaw D. Pub Philosophy. Bioethical Inquiry. 2019, 16: 7-12 // <https://doi.org/10.1007/s11673-019-09896-3>
2. Fox K. Watching the English: The Hidden Rules of English Behaviour (2nd ed.). London: Hodder, 2014.
3. Galbraith R. Troubled Blood. London: Sphere, 2021.
4. Galbraith R. The Cuckoo's Calling. London: Sphere, 2018.
5. Galbraith R. The Silkworm. London: Sphere, 2018.